

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1990

Ausgegeben am 19. Juli 1990

174. Stück

436. Kundmachung: Geltungsbereich des Übereinkommens über die zivilrechtlichen Aspekte internationaler Kindesentführung
437. Beschluß Nr. 1/1990 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation
438. EFTA-Ratsbeschluß Nr. 6/1989 betreffend Liberalisierung des Fischhandels samt Anlage und Protokoll über das Einvernehmen betreffend die Einfuhr von Süßwasserfischen in die Schweiz nach dem 1. Juli 1990
(NR: GP XVII RV 1243 VV S. 142. BR: AB 3876 S. 530.)
439. Erklärung über die Zurückziehung des österreichischen Vorbehalts zu Art. 13 Abs. 3 des Übereinkommens über die Zuständigkeit der Behörden und das anzuwendende Recht auf dem Gebiet des Schutzes von Minderjährigen
(NR: GP XVII RV 964 AB 1225 S. 136. BR: AB 3840 S. 528.)

436. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 10. Juli 1990 betreffend den Geltungsbereich des Übereinkommens über die zivilrechtlichen Aspekte internationaler Kindesentführung

Nach Mitteilung des Ministeriums für Auswärtige Angelegenheiten des Königreichs der Niederlande haben die Niederlande am 12. Juni 1990 für das Königreich in Europa ihre Annahmeerkunde zum Übereinkommen über die zivilrechtlichen Aspekte internationaler Kindesentführung (BGBl. Nr. 512/1988, letzte Kundmachung des Geltungsbereiches BGBl. Nr. 234/1989) hinterlegt.

Anlässlich der Hinterlegung der Annahmeerkunde haben die Niederlande nachstehenden Vorbehalt erklärt:

„Das Königreich der Niederlande verpflichtet sich nur insoweit, die im Sinne des Art. 26, 2. Absatz, des Übereinkommens über die zivilrechtlichen Aspekte internationaler Kindesentführung, geschehen in Den Haag am 25. Oktober 1980, sich aus der Beigebung eines Rechtsanwaltes oder eines Rechtsbeistandes oder einem Gerichtsverfahren ergebenden Kosten zu übernehmen, als diese Kosten durch sein System der Verfahrenshilfe und Beistand gedeckt sind.“

Gemäß Art. 6 des Übereinkommens wurde als zentrale Behörde für das Königreich in Europa bestimmt: The Ministry of Justice at The Hague.

Vranitzky

437.

EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION

EFTA/DC 1/90

DECISION OF THE COUNCIL NO. 1 OF 1990

(Adopted at the 4th Meeting on 1 March 1990)

AMENDMENT TO ANNEX B TO THE CONVENTION

THE COUNCIL,

Having regard to paragraph 5 of Article 4 of the Convention,

DECIDES:

1. In the List in Appendix 2 to Annex B to the Convention, the following new origin rule for HS heading Nos. 03.02 to 03.05 shall be inserted before the entry for HS heading No. ex 04.03:

HS Heading No.	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status
(1)	(2)	(3)
03.02 to 03.05	Fish, other than live fish	Manufacture in which all the materials of Chapter 3 used must already be originating ¹⁴⁾

¹⁴⁾ This rule shall apply as set out in Decision of the Council No. 1 of 1990.

2. The rule set out in this Decision shall be applied for a trial period of two years from the date of entry into force of this Decision and shall be reviewed well in advance of the lapse of the trial period.
3. If the rule set out in this Decision should result in a situation prejudicial to the interest of the sectors concerned, any EFTA country may ask for and have consultations as well as a review of the rule at any time during the trial period.
4. This Decision shall enter into force on 1 July 1990. However, if the Decision of the Council No. 6 of 1989 does not enter into force on that date, this Decision shall enter into force on the same date as that Decision enters into force.
5. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

(Übersetzung)

EUROPÄISCHE FREIHANDELSASSOZIATION

EFTA/DC 1/90

BESCHLUSS DES RATES Nr. 1/1990

(in der 4. Sitzung am 1. März 1990 gefaßt)

ÄNDERUNG DES ANHANGS B DES ÜBEREINKOMMENS

DER RAT hat,

gestützt auf Artikel 4 Absatz 5 des Übereinkommens,

BESCHLOSSEN:

1. In der Liste in der Beilage 2 zum Anhang B des Übereinkommens wird vor der Eintragung für die Nummer ex 0403 folgende neue Ursprungsregel für die Nummern 0302 bis 0305 eingefügt:

”

Nummer	Warenbezeichnung	Be- oder Verarbeitungen von Vormaterialien ohne Ursprungseigenschaft, die Ursprung verleihen
(1)	(2)	(3)
nur EFTA 0302 bis 0305	Fische, nicht lebend	Herstellen bei dem alle verwendeten Vormaterialien des Kapitels 3 Ursprungserzeugnisse sind ¹⁴⁾

¹⁴⁾ Diese Regel kommt entsprechend dem Beschluß des Rates Nr. 1/1990 zur Anwendung.“

2. Die in diesem Beschluß festgelegte Regel wird für eine Probezeit von zwei Jahren ab Inkrafttreten des Beschlusses angewendet und vor Auslaufen dieser Probezeit überprüft.
3. Falls sich die in diesem Beschluß festgelegte Regel für die betroffenen Wirtschaftszweige als nachteilig erweisen sollte, kann jeder EFTA-Staat zu jedem Zeitpunkt während der Probezeit Konsultationen sowie eine Überprüfung der Regel verlangen.
4. Dieser Beschluß tritt am 1. Juli 1990 in Kraft. Tritt jedoch der Beschluß des Rates Nr. 6/1989 an diesem Tag noch nicht in Kraft, so tritt der vorliegende Beschluß am selben Tag in Kraft wie der Beschluß Nr. 6/1989 *).
5. Der Generalsekretär hinterlegt den Text dieses Beschlusses bei der schwedischen Regierung.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 438/1990

Vranitzky

438.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages: EFTA-Ratsbeschluß Nr. 6/1989 betreffend Liberalisierung des Fischhandels, dessen Punkt I.1 betreffend Neufassung des Artikels 26 verfassungsändernd ist, samt Anlage und Protokoll über das Einvernehmen betreffend die Einfuhr von Süßwasserfischen in die Schweiz nach dem 1. Juli 1990 wird genehmigt.

EUROPEAN FREE TRADE
ASSOCIATION

EFTA/DC 6/89
Annex

DECISION OF THE COUNCIL No. 6 of 1989

(Adopted at the 12th Meeting on 14 June 1989)

AMENDMENT OF THE CONVENTION

Amendments to Articles 26 and 38 and to Annex E,
and deletion of Articles 27 and 28

THE COUNCIL,

Having regard to the provisions of Article 44 of the Convention, and

Determined to strengthen the internal EFTA co-operation through full liberalization of intra-EFTA trade in fish,

DECIDES:

I. The Convention shall be amended as follows:

1. Article 26 shall be amended to read:

English:

“Fish and other marine products

1. The provisions of this Convention shall apply in relation to fish and other marine products.

Transitional arrangements applicable to these products are laid down in Annex E.

2. The council may decide to amend the provisions of Annex E.”

French:

« Poisson et autres produits de la mer

1. Les dispositions de la présente Convention s'appliquent au poisson et autres produits de la mer. Les arrangements transitoires applicables à ces produits sont énoncés dans l'annexe E.

2. Le Conseil peut décider d'amender les dispositions de l'annexe E. »

2. The present text of Article 27 shall be deleted.

3. The present text of Article 28 shall be deleted.

4. The following text in Article 38:

English:

“Annex E List of fish and other marine products referred to in paragraph 1 of Article 26”

French:

« Annexe E Liste des poissons et des autres produits de la mer auxquels se réfère le paragraphe 1 de l'article 26 »

shall be amended to read:

English:

“Annex E Transitional arrangements applicable to fish and other marine products”

French:

“Annexe E Arrangements transitoires applicables au poisson et aux autres produits de la mer“

5. Annex E to the Convention shall be amended to read as set out at Annex to this Decision.

II. The amendments to the Convention as hereby approved are submitted to the Member States for acceptance. The amendments shall enter into force on 1 July 1990 provided they are accepted before that date by all Member States. If the amendments do not enter into force on 1 July 1990, they shall do so on the first day of the second month following the acceptance by the last Member State.

III. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

Annex
to EFTA/DC 6/89

ANNEX E**Transitional arrangements applicable to fish and other marine products****Article 1**

Unless otherwise provided for in Articles 2 to 4 of this Annex, fish and other marine products falling within Chapter 3 of the Harmonized System are covered by the provisions of the Convention as from 1 July 1990.

Article 2

Any form of government aid to the fishing sector which is not compatible with Article 13 of the Convention shall be eliminated not later than 31 December 1993.

Article 3

On the following products Sweden may until 31 December 1993 apply quantitative import restrictions, in so far as this may be necessary to avoid serious disturbances in the Swedish market.

HS heading No.	Description of goods
ex 03.02	Fish, fresh or chilled, excluding fish fillets and other fish meat of heading No. 03.04: - Herring - Cod

Article 4

1. On the following products Finland may temporarily maintain its present regime. Not later than 31 December 1992 Finland shall present a fixed timetable for the elimination of these exemptions.

HS heading No.	Description of goods
ex 03.02	Fish, fresh or chilled, excluding fish fillets and other fish meat of heading No. 03.04: - Salmon - Baltic herring
ex 03.03	Fish, frozen, excluding fish fillets and other fish meat of heading No. 03.04: - Salmon - Baltic herring
ex 03.04	Fish fillets and other fish meat (whether or not minced), fresh, chilled or frozen - Fresh or chilled fillets of salmon - Fresh or chilled fillets of Baltic herring

2. As long as Finland temporarily maintains its present regime with regard to Baltic herring, Sweden may apply quantitative import restrictions for that product.

Annex
to EFTA/DC 6/89

dispositions de la Convention à dater du 1^{er} juillet 1990.

ANNEXE E

Arrangements transitoires applicable au poisson et aux autres produits de la mer

Article 1

A moins qu'il n'en soit disposé autrement dans les articles 2 à 4 de la présente annexe, le poisson et les autres produits de la mer mentionnés au Chapitre 3 du Système harmonisé sont couverts par les

Article 2

Toute forme d'aide gouvernementale au secteur de la pêche qui n'est pas compatible avec l'article 13 de la Convention est éliminée au plus tard le 31 décembre 1993.

Article 3

Dans la mesure où il lui serait nécessaire d'éviter de sérieuses perturbations pour son marché, la Suède peut appliquer, jusqu'au 31 décembre 1993, des restrictions quantitatives à l'importation des produits suivants.

No. de position du S.H.	Description des marchandises
ex 03.02	Poissons frais ou réfrigérés, à l'exception des filets de poissons et autre chair de poissons du no. 03.04: - Hareng - Morue

Article 4

1. Sur les produits suivants, la Finlande peut temporairement maintenir le régime actuel. La

Finlande présentera le 31 décembre 1992 au plus tard un calendrier fixe pour l'élimination de ces exemptions.

No. de position du S.H.	Description des marchandises
ex 03.02	Poissons frais ou réfrigérés, à l'exception des filets de poissons et autre chair de poissons du no. 03.04: - Saumon - Hareng de la Baltique
ex 03.03	Poissons congelés, à l'exception des filets de poissons et autre chair de poissons du no. 03.04: - Saumon - Hareng de la Baltique
ex 03.04	Filets de poissons et autre chair de poissons (même hachée), frais, réfrigérés ou congelés: - Filets de saumon frais ou réfrigérés - Filets de hareng de la Baltique frais ou réfrigérés

2. Aussi longtemps que la Finlande maintient provisoirement le régime actuel en ce qui concerne le hareng de la Baltique, la Suède peut appliquer des restrictions quantitatives aux importations de ce produit.

RECORD OF UNDERSTANDINGS ON IMPORTS OF FRESHWATER FISH INTO SWITZERLAND AFTER 1 JULY 1990

Notwithstanding the provisions of Article 26 of the Convention as amended by Decision of the

Council on 14 June 1989, it is understood that Switzerland may maintain its present import duties for the freshwater fish of the following HS Heading Nos.

HS
Heading No.

Description of goods

ex 03.01 to Fish, except frozen fillets, other than saltwater fish, eels and salmon
03.05

(Übersetzung)

EUROPÄISCHE
FREIHANDELSASSOZIATION

EFTA/DC 6/89
Anlage

BESCHLUSS DES RATES Nr. 6/1989

(in der 12. Sitzung am 14. Juni 1989 gefaßt)

ÄNDERUNG DES ÜBEREINKOMMENS

Änderungen der Artikel 26 und 38 sowie des Anhangs E und Streichung der Artikel 27 und 28

DER RAT hat,

gestützt auf Artikel 44 des Übereinkommens *)
und

entschlossen, die interne EFTA-Zusammenarbeit durch eine vollkommene Liberalisierung des EFTA-internen Handels mit Fisch zu stärken,

BESCHLOSSEN:

I. Das Übereinkommen wird wie folgt geändert:

1. Artikel 26 lautet wie folgt:

„Fische und andere Meeresprodukte

1. Die Bestimmungen dieses Übereinkommens finden auf Fische und andere Meeresprodukte Anwendung. Übergangsbestimmungen mit Bezug auf diese Erzeugnisse sind im Anhang E festgelegt.

2. Der Rat kann Änderungen der Bestimmungen des Anhangs E beschließen.“

2. Artikel 27 wird gestrichen.

3. Artikel 28 wird gestrichen.

4. Der nachstehende Text des Artikels 38:

„Anhang E Liste der Fische und anderen Meeresprodukte, auf die sich Artikel 26 Absatz 1 bezieht“

wird wie folgt geändert:

„Anhang E Übergangsbestimmungen für Fische und andere Meeresprodukte“

5. Anhang E des Übereinkommens wird gemäß dem Anhang zu diesem Beschluß geändert.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 100/1960

II. Die hiermit beschlossenen Änderungen des Übereinkommens werden den Mitgliedstaaten zur Annahme übermittelt. Die Änderungen treten am 1. Juli 1990 in Kraft, vorausgesetzt, daß sie bis dahin von allen Mitgliedstaaten angenommen worden sind. Falls die Änderungen nicht am 1. Juli 1990 in Kraft treten, treten sie am ersten Tag des zweiten Monats, der der Annahme durch den letzten Mitgliedstaat folgt, in Kraft.

III. Der Generalsekretär wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.

Anlage

zu EFTA/DC 6/89

ANHANG E

Übergangsbestimmungen für Fische und andere Meeresprodukte

Artikel 1

Soweit keine Regelungen der Artikel 2 bis 4 dem entgegenstehen, gelten für Fische und andere Meeresprodukte aus Kapitel 3 des Harmonisierten Systems ab 1. Juli 1990 die Bestimmungen dieses Übereinkommens.

Artikel 2

Jede Art der staatlichen Beihilfen für die Fischereiwirtschaft, welche mit Artikel 13 des Übereinkommens unvereinbar ist, wird bis spätestens 31. Dezember 1993 beseitigt.

Artikel 3

Bezüglich der nachfolgenden Erzeugnisse kann Schweden bis 31. Dezember 1993 mengenmäßige Einfuhrbeschränkungen verfügen, falls dies zur Vermeidung ernsthafter Störungen der schwedischen Wirtschaft notwendig ist.

HS-Nr.	Warenbezeichnung
ex 0302	Fische, frisch oder gekühlt, ausgenommen Fischfilets und anderes Fischfleisch der Nummer 0304: - Heringe - Kabeljaue oder Dorsche

Artikel 4

1. Bezüglich der nachfolgenden Erzeugnisse kann Finnland seine gegenwärtigen Beschränkungen

vorübergehend aufrechterhalten. Bis spätestens 31. Dezember 1992 wird Finnland einen verbindlichen Zeitplan zur Beseitigung dieser Ausnahmen vorlegen.

HS-Nr.	Warenbezeichnung
ex 0302	Fische, frisch oder gekühlt, ausgenommen Fischfilets und anderes Fischfleisch der Nummer 0304: - Lachse - Baltische Heringe
ex 0303	Fische, gefroren, ausgenommen Fischfilets und anderes Fischfleisch der Nummer 0304: - Lachse - Baltische Heringe
ex 0304	Fischfilets und anderes Fischfleisch (auch zerkleinert), frisch, gekühlt oder gefroren - Frische oder gekühlte Lachsfilets - Frische oder gekühlte Filets von Baltischen Heringen

2. Solange Finnland seine gegenwärtigen Beschränkungen bezüglich Baltischer Heringe vorübergehend aufrechterhält, kann Schweden mengenmäßige Einfuhrbeschränkungen für diese Erzeugnisse verfügen.

(Übersetzung)

**PROTOKOLL ÜBER DAS EINVERNEHMEN
BETREFFEND DIE EINFUHR VON SÜSS-**

**WASSERFISCHEN IN DIE SCHWEIZ NACH
DEM 1. JULI 1990**

Ungeachtet der Bestimmungen des Artikels 26 des Übereinkommens in seiner durch Ratsbeschluß Nr. 6 vom 14. Juni 1989 geänderten Fassung kann die Schweiz ihre gegenwärtigen Einfuhrzölle für Süßwasserfische der nachstehenden HS-Nummern aufrechterhalten.

HS-Nr.	Warenbezeichnung
ex 0301 bis 0305	Fische, ausgenommen gefrorene Fischfilets, andere als Salzwasserfische, Aale und Lachse

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Annahmerekunde wurde am 29. Juni 1990 bei der Regierung

Schwedens hinterlegt; der Beschluß tritt gemäß seinem Punkt II mit 1. Juli 1990 in Kraft.

Vranitzky

439.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Die Abgabe der nachstehenden Erklärung wird genehmigt.

Erklärung über die Zurückziehung des österreichischen Vorbehalts zu Art. 13 Abs. 3 des Übereinkommens über die Zuständigkeit der Behörden und das anzuwendende Recht auf dem Gebiet des Schutzes von Minderjährigen

(Übersetzung)

DÉCLARATION

La République d'Autriche retire la réserve déclarée à l'Article 13 Alinéa 3 de la Convention concernant la compétence des autorités et la loi applicable en matière de protection des mineurs.

ERKLÄRUNG

Der von der Republik Österreich zu Artikel 13 Absatz 3 des Übereinkommens über die Zuständigkeit der Behörden und das anzuwendende Recht auf dem Gebiet des Schutzes von Minderjährigen *) erklärte Vorbehalt wird zurückgezogen.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 446/1975

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Erklärung wurde am 8. Juni 1990 bei der Niederländischen Regierung hinterlegt; gemäß Art. 23, letzter Absatz, des Übereinkommens erlischt die Wirkung des Vorbehaltes mit 7. August 1990.

Vranitzky